

# 13 - SEIMEI

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

I see. That's how it was.

**[00:19]** ---

You wanted to separate Raikou  
and me to seal away the Golden Knight.

**[00:22]** ---

Was that your plan?!

**[00:25]** ---

Can you still see the light, Seimei?

**[00:33]** ---

Well? Have your gates of darkness opened yet?

**[00:59]** ---

*A seal guarded since ancient times*

**[01:08]** ---

*Now it falls and turns to thorns*

**[01:15]** ---

*Remnants of resentment brought to  
life by the darkness of night take breath*

**[01:23]** ---

*What does that pyre desire  
and why does it beckon*

**[01:33]** ---

*The flowers of darkness  
that fear and hate the light*

**[01:41]** ---

*Rakshasa, who dances  
wrapped in a cloak of blood*

**[01:49]** ---

*Release and call back the golden armor*

**[01:57]** ---

*The blade, which can cut  
through inevitable destiny*

**[02:08]** ---

*Night of the crimson moon*

**[02:13]** ---

GARO: CRIMSON MOON

**[02:18]** ---

SEIMEI

**[02:24]** ---

Here to report.

**[02:26]** ---

The Raise Gate has been destroyed.

**[02:28]** ---

However, the incident  
has not spread into the city.

**[02:50]** ---

Brother, I am glad you are safe.

**[02:52]** ---

Where is Seimei-san?

**[02:54]** ---

So many people died because of me...

**[03:02]** ---

Please remove the seal!  
Just like you did once before.

**[03:04]** ---

Let me don my armor freely!

**[03:08]** ---

I cannot.

**[03:10]** ---

Right now, you blame yourself  
for everything and seethe with anger.

**[03:14]** ---

If I release the seal now  
and you call forth your armor,

**[03:20]** ---

it will crush your very being.

**[03:24]** ---

I realized it last time.

**[03:26]** ---

True, you are strong.

**[03:28]** ---

But you are also quite precarious.

**[03:30]** ---

Your feelings are so unwavering

**[03:32]** ---

that you do not hesitate  
to sacrifice yourself for it.

**[03:35]** ---

That is why Kiyome uses  
her own life to keep you sealed.

**[03:41]** ---

It is not to make you her own.

**[03:45]** ---

Use her life...?

**[03:47]** ---

What do you mean?!

**[03:49]** ---

Do you not realize it?

**[03:50]** ---

Kiyome casts the spell of  
sealing on you without rest.

**[03:55]** ---

Even this very moment.

**[03:57]** ---

It drains a vast amount of spiritual energy,

**[03:59]** ---

so she must already be  
adding her life force to sustain it.

**[04:04]** ---

Remember this.

**[04:06]** ---

Seimei is the only human  
capable of keeping you sealed.

**[04:11]** ---

There is another--

**[04:19]** ---

Raikou!

**[04:27]** ---

I see. That thing was  
a cradle filled with Horrors!

**[04:44]** ---

Raikou!

**[04:56]** ---

Why?

**[04:57]** ---

What's going on?

**[05:02]** ---

Are you telling me my powers have weakened?

**[05:05]** ---

It can't be!

**[05:06]** ---

Well? Have your gates of darkness opened yet?

**[05:11]** ---

That darkness within you will never disappear.

**[05:23]** ---

Poor Seimei.

**[05:26]** ---

It is almost time.

**[05:30]** ---

Go.

**[05:31]** ---

Yes.

**[05:34]** ---

Hilarious.

**[05:35]** ---

I was so worried about the state of others,

**[05:38]** ---

I failed to maintain my own state.

**[05:41]** ---

Get a hold of yourself.

**[05:43]** ---

There is no way their plans have ended here.

**[05:46]** ---

This is just a means to an end.

What is their goal?

**[05:50]** ---

A nest of evil spirits?!

**[05:52]** ---

They appear in swarms. At this rate...

**[05:56]** ---

Yasunori. I trust the Light Palace is secure?

**[06:00]** ---

Yes!

**[06:01]** ---

If we close the twelve gates and  
have the *onmyouryo* place a barrier,

**[06:08]** ---

not even a single rat... will be able to escape.

**[06:14]** ---

The old fool, Abeno Haruaki will soon fall.

**[06:20]** ---

Bastard!

**[06:21]** ---

And the Light Palace will become  
a wonderful feeding ground.

**[06:29]** ---

Yasunori, though you are a *onmyou* professor,

**[06:32]** ---

you allowed an evil spirit to possess you!

**[06:39]** ---

Minister of the Left, please come this way.

**[06:42]** ---

An evil spirit! Attack! Attack!

**[07:11]** ---

Not yet. This is nothing  
near the darkness I wish for!

**[07:16]** ---

This is merely the beginning.

**[07:21]** ---

Raise Gate

**[07:45]** ---

Seimei.

**[07:48]** ---

Ashiya Douman.

**[07:55]** ---

Why, Seimei?

**[07:58]** ---

Why did you keep quiet?

**[08:00]** ---

The fact that you have to maintain the spell...

**[08:02]** ---

Why did you keep quiet the  
fact you were using your life force?!

**[08:06]** ---

That much is obvious!

**[08:07]** ---

Huh?

**[08:08]** ---

Brother, it is cruel to make  
me say these words to you.

**[08:12]** ---

Seimei-*san* moved according  
to her feelings for you.

**[08:19]** ---

Seimei's feelings for me?

**[08:26]** ---

Middle Counselor, please take  
care of the Minister of the Left.

**[08:30]** ---

Yasumasa.

**[08:32]** ---

There is somewhere I must go.

**[08:34]** ---

I understand.

**[08:43]** ---

Yasusuke.

**[08:53]** ---

Such a stubborn woman.

**[08:56]** ---

However, it seems your  
Makai Knight is nowhere in sight.

**[09:00]** ---

Create a disturbance at the Raise Gate,

**[09:03]** ---

then attack the lightly guarded Light Palace.

**[09:05]** ---

The barrier is still up, so you  
must have snuck the Horror in.

**[09:11]** ---

Even if you realized our motive,  
what can you do?

**[09:14]** ---

You, who has no Golden Knight to depend on?

**[09:18]** ---

Unless I had some kind  
of disadvantage like that,

**[09:20]** ---

it'd be no fun teaching a lesson  
or two to an inferior junior student

**[09:24]** ---

with a face full of cracks like you.

**[09:27]** ---

Here I come!

**[09:38]** ---

The gate opened!

**[09:39]** ---

Thank goodness!

**[09:41]** ---

You planned this!

**[09:43]** ---

You're welcome.

**[09:45]** ---

Being tricked by this level of acting,

**[09:47]** ---

you really are the most  
worthless among the worthless.

**[09:50]** ---

Fine, Douma Houshi ordered me  
not to involve myself with you.

**[09:54]** ---

Get swallowed up in the  
whirlwind of your own darkness!

**[10:02]** ---

I'm back.

**[10:03]** ---

I leave that thing to you.  
I'll take care of Douman.

**[10:08]** ---

Together.

**[10:09]** ---

No! Not that thing!

**[10:10]** ---

It's a butterfly and it's huge!

I don't like them!

**[10:13]** ---

You have to face your fears.

**[10:14]** ---

Why are you lecturing me?!

**[10:16]** ---

You're just a *shiki* doll!

Who do you think is controlling you!

**[10:20]** ---

I see. It's me. This is the voice of my heart.

**[10:24]** ---

If that's the case!

**[10:29]** ---

I can't do it, after all!

**[10:40]** ---

I dislike the thought of saving aristocrats,

**[10:43]** ---

but I hate letting an aristocrat  
turned Horror roam free even more!

**[10:48]** ---

Don't let your guard down.

**[10:55]** ---

Come!

**[11:13]** ---

Seimei was protecting me?

**[11:16]** ---

And she used her life force in doing so?

**[11:18]** ---

Don't make me laugh.

**[11:20]** ---

"It's impossible to save everyone."

**[11:22]** ---

That's her favorite phrase!

**[11:25]** ---

But, I'm different. I want to save them.

**[11:28]** ---

Even if others laugh at my  
inexperience or see me as reckless!

**[11:33]** ---

I want to save as many people as I can!

**[11:39]** ---

The same can be said for Seimei-san!

**[11:42]** ---

Then why did she let all these people die?!

**[11:48]** ---

You just saved my life.

**[11:51]** ---

And you will continue saving many  
lives because Seimei-san chose you!

**[11:59]** ---

If she didn't choose you,  
more lives would have been lost in the end.

**[12:04]** ---

Are you all right with that?

**[12:08]** ---

Haruaki-sama!

**[12:10]** ---

This is nothing. More importantly!

**[12:14]** ---

They're...

**[12:16]** ---

Such a blunder!

**[12:17]** ---

Ashiya Douman's true aim is the Light Palace!

**[12:21]** ---

It seems we have been distracted with the bait.

**[12:25]** ---

What did you say?!

**[12:26]** ---

Then, there must be a Horror inside!

**[12:28]** ---

Kiyome?

**[12:30]** ---

Why? Why are you there, Kiyome?!

**[12:34]** ---

Seimei is there alone?

**[12:36]** ---

Seimei-san!

**[13:08]** ---

Well, Makai Alchemist, who has  
almost drowned in her own darkness.

**[13:14]** ---

How long can you keep your strength?

**[13:41]** ---

Raikou, the one chosen by the Golden Armor,

**[13:45]** ---

was a man of destiny for you.

**[13:58]** ---

In a world where all people cannot be saved,

**[14:04]** ---

he stubbornly tried to do just that.

**[14:53]** ---

Raikou was your hope.

**[14:56]** ---

The single light that  
shone through the darkness.

**[15:00]** ---

You crushed that light beneath your own foot.

**[15:04]** ---

You and I killed those people!

**[15:07]** ---

This is the end.

**[15:08]** ---

Wait, Raikou. Please wait!

**[15:12]** ---

I know. I understand.

**[15:15]** ---

The anguish you felt when you  
chose Raikou over the others.

**[15:19]** ---

But the foolishness of snuffing  
out the light you cherished most,

**[15:25]** ---

That was your fatal mistake.

**[15:31]** ---

You did well.

**[15:34]** ---

Just give your body to  
the darkness and let yourself rest.

**[15:44]** ---

Shiki.

**[15:45]** ---

I'm sure

**[15:47]** ---

Raikou

**[15:49]** ---

will come back.

**[15:51]** ---

Seimei.

**[15:53]** ---

Raikou.

**[15:54]** ---

Together.

**[15:56]** ---

One.

**[15:59]** ---

Right. You're right.

**[16:02]** ---

I've been lectured by you all day today.

**[16:15]** ---

Oh? You still fight back?

**[16:18]** ---

But no matter how much you struggle,

**[16:20]** ---

you cannot stop him in your current state.

**[16:30]** ---

Seimei, could you really be thinking the same?

**[16:34]** ---

Do you really want to save  
as many people as possible?

**[16:37]** ---

Raikou-*sama*.

**[16:39]** ---

I planned to keep this a secret from you, but...

**[16:45]** ---

The things I love sparkle with light!

**[16:49]** ---

That's why, Raikou will definitely shine!

**[16:52]** ---

Seimei said something like that?!

**[16:54]** ---

To be honest, it got on my nerves.

**[16:56]** ---

Raikou-*sama*, you are a man who can  
one day don the Golden Armor himself.

**[17:01]** ---

However, Seimei's unconditional  
devotion to you is true.

**[17:06]** ---

It is as Yorinobu-*sama* says!

**[17:10]** ---

Seimei went that far...?

**[17:13]** ---

Raikou will definitely return.

**[17:16]** ---

Because of my immaturity...

**[17:18]** ---

He will come to my side!

**[17:21]** ---

I forced Seimei to sacrifice herself.

**[17:23]** ---

That's because Raikou and I...

**[17:25]** ---

Then, this time...

**[17:27]** ---

The two of us are one!

**[17:29]** ---

I will be the one to save Seimei!

**[17:38]** ---

Raikou removed the seal himself?

**[17:55]** ---

You finally did it.

**[17:57]** ---

Oh, Raikou-*sama*!

**[17:59]** ---

I am one who protects! The Golden Knight!

**[18:09]** ---

Brother!

**[18:10]** ---

Raikou!

**[18:11]** ---

This is his true form!

**[18:49]** ---

Huh?

**[18:52]** ---

I-Is that you, Raikou?!

**[18:58]** ---

Seimei.

**[19:01]** ---

Impossible! Why is the Golden Knight here?!

**[19:06]** ---

You're late, Raikou.

**[19:09]** ---

You're looking quite manly.

**[19:12]** ---

I guess so.

**[19:14]** ---

Let's finish this quickly!

**[19:15]** ---

Understood!

**[19:49]** ---

Damn you! Just wait!

**[19:59]** ---

I see. You hate me that much?

**[20:03]** ---

Good. Hate me! Hate me!

**[20:05]** ---

I would be honored to feed your  
darkness and turn you into a Horror!

**[20:11]** ---

Look! The gate is opening! It's opening!

**[20:32]** ---

Fool. To think you'd turn  
your own body into a gate!

**[20:37]** ---

Why did you stop me?

**[20:40]** ---

You know you would not be able return.

**[20:44]** ---

That is of no matter!

**[20:48]** ---

The darkness I desire is far deeper than yours!

**[21:00]** ---

I can't believe you were able  
to remove the seal yourself.

**[21:04]** ---

It looks like you're a  
full-fledged Golden Knight now.

**[21:09]** ---

Yeah.

**[21:11]** ---

Seimei, I have something important to tell you.

**[21:15]** ---

What?

**[21:17]** ---

Everything until now.

**[21:18]** ---

That is... There are many  
things I must make right. I...

**[21:22]** ---

You peeked on me while I was changing?

**[21:24]** ---

I didn't! I...!

**[21:27]** ---

So you watched Shiki-*chan* change? No way.

**[21:30]** ---

I didn't! Listen to me seriously!

**[21:32]** ---

Who cares about what happened in the past.

**[21:35]** ---

Think about the future.

**[21:37]** ---

Good bye.

**[21:38]** ---

Huh? What do you mean, Seimei?

**[21:42]** ---

I'm too busy to take care of a Makai Knight

**[21:46]** ---

who has finally left the nest.

**[21:49]** ---

Wait, Seimei! Wait...

**[21:56]** ---

Kiyome.

**[21:57]** ---

Seimei-san.

**[22:18]** ---

Darkness, huh?

**[22:42]** ---

*Illusions of darkness*

*reflect where there is light*

**[22:49]** ---

*The way of the current world is so fleeting*

**[22:56]** ---

*The fluttering butterfly that*

*is drowning within your dreams*

**[23:03]** ---

*Will only disappear if you*

*reach out gently to touch it*

**[23:09]** ---

*The dancing of the glowing flames (sweetly)*

**[23:13]** ---

*The flower-like music (far away)*

**[23:17]** ---

*The elegance of the moon*

**[23:20]** ---

*Warmth that does not return (gently)*

**[23:22]** ---

*Hold me (look for the light of twilight)*

**[23:27]** ---

*Dance up high, passing*

*everything down the family crest*

**[23:34]** ---

*The heart you want to protect*

*even to the end of all memory*

**[23:40]** ---

*Dance and bloom proudly,*

*these lights that call each other*

**[23:48]** ---

*Will overlap and shine again*

**[23:51]** ---

*These crimson flowers*

*of oath that drift to and fro*

**[24:02]** ---

Next Episode: SOUL MOON

**[24:03]** ---

A distorted mirror.

**[24:05]** ---

True beauty is in the eye of each beholder.

**[24:09]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:43:41 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:43:41 UTC by whimsee